

Comunidad Autónoma / Departamento / Estado	ARAGÓN
Municipio	JACA
Dirección	
Edificio	Ayuntamiento de Jaca

Campanas actuales

Nombre	Cuartos pequeña (1)
Localización	sala de entrada
Medidas (cm)	Diámetro (en cm) 32 Borde 3 Altura del bronce 26 Peso aproximado (en kilos)19 kg
Fundidor	DENCAUSSE ROUSSE, JUAN
Año fundición	1900ca
Descripción	
Fotos	6
Toques	
Conservación, mantenimiento	ubicada sobre un banco de la entrada del Ayuntamiento
Protección	
Propuestas	
Autores de la documentación	
Fecha	

Nombre	Cuartos grande (2)
Localización	sala de entrada
Medidas (cm)	Diámetro (en cm) 81 Borde 8 Altura del bronce 70 Peso aproximado (en kilos)308 kg
Fundidor	
Año fundición	1595
Descripción	
Fotos	21
Toques	
Conservación, mantenimiento	Dispuesta en el suelo, sobre trozos de granito, en la entrada del Ayuntamiento. (09) 2 marcas de mazo exterior - La fecha está formada por las mayúsculas " i s q s "
Protección	
Propuestas	
Autores de la documentación	

Fecha	
-------	--

Nombre	Horas (3)
Localización	sala de entrada
Medidas (cm)	Diámetro (en cm) 137 Borde 12 Altura del bronce 110 Peso aproximado (en kilos)1489 kg
Fundidor	
Año fundición	1450ca
Descripción	La campana, a pesar de su breve inscripción, plantea varios problemas. En primer lugar carece de nombre de autor y aparentemente de fecha. Tiene en la parte alta la siguiente inscripción, en minúscula gótica: " + incinbalis ? bene + sonantibuste ? lauda ? deum ? iacca : me : fecit + m i g s +" La primera parte procede del conocido salmo 150:5, aunque mal escrito: "laudate eum in cymbalis bene sonantibus". Aquí han invertido el orden y han puesto el "te" fuera de lugar, además de algún otro error ortográfico. Es el conocido texto: ALABAD (AL SEÑOR) CON CAMPANAS BIEN AFINADAS que otros traducen como CON CAMPANAS DE BUEN SONIDO. Quizás cambiaron ese "te" de lugar para que diga, correctamente, en la segunda parte "lauda deum iacca", esto es JACA ALABA A DIOS. Pero esa segunda parte puede leerse también como JACA ME HIZO. Y a continuación viene el dilema. No hay nombre de autor y aparantemente no hay fecha... o sí. Viendo los errores anteriores, quizás quisieron escribir "mi d s" que correspondería, más o menos, a la fecha 1505, combinando numeración romana y árabiga. Pero una nueva duda: la campana no corresponde, aparentemente, a ese principio del XVI, por el tipo de letra, como por ciertas decoraciones y sobre todo por la ausencia de una gran cruz con pedestal o calvario, que aparece en ese siglo. Ahora bien, si "m i g s" no corresponde a "1505", no tenemos en este momento datos para interpretarlo. Hay varias imágenes de dos tipos: Ecce Homo (o Varón de Dolores) y Virgen con Niño, pero no siguen el ritmo habitual de una y otra sino que hay a veces dos seguidas del mismo tipo. A ambos lados sendos escudos de Jaca, que refuerzan la idea anterior de que la ciudad hizo la campana. Por debajo y repetida varias veces la expresión "te deû laudamus" que debieron escribir "te deum laudamus" y que se refiere al famoso himno de los primeros siglos de la Iglesia "A tí Dios alabamos". En el pie, e incluyendo alguna letra mayúscula entre las minúsculas, aparece también repetido varias veces la oración "Abe mAriA" habitualmente escrito en latín con minúsculas "aue maria" y que en español se traduce, de modo creativo, como "Dios te salve, María" aunque ciertamente el arcángel simplemente saluda a Maria. Los franceses dicen "Je vous salue Marie", algo más próximo al latín, y que hoy diríamos "Hola, María". En cualquier caso, y vistas las características de la campana, aparte de las misteriosas cuatro letras, la dataríamos hacia 1450.
Fotos	53
Toques	

Conservación, mantenimiento	Dispuesta en el suelo, sobre trozos de granito, en la entrada del Ayuntamiento. (00) (09) Marcas de mazo exterior.
Protección	
Propuestas	
Autores de la documentación	ÁLVARO MUÑOZ, Mari Carmen; LLOP i BAYO, Francesc
Fecha	26-08-2013

Información completa: [Ayuntamiento de Jaca - \(ARAGÓN\)](#)

PDF (23-07-2026)